

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 73 (1976)  
**Heft:** 8

**Rubrik:** Conseils aux débutants ; Pesées et stations d'observations

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Il est très important que le transvasement des larves des cadres dans les alvéoles royaux soit exécuté avec grande attention. Nous disposons d'excellents apiculteurs, des femmes bien entendu.

Des alvéoles royaux qu'on introduit dans les nucléi du Texas, seulement 70 % produisent des reines fécondées de bonne qualité. Les pertes peuvent être causées par la mauvaise manipulation des cadres ou par le transport des alvéoles royaux, mais le mauvais temps, défavorable à l'accouplement, en est la cause principale. Nous faisons de notre mieux pour remédier à ces inconvénients en enregistrant les commandes passées à l'avance pour pouvoir anticiper la production de la saison suivante.

La principale race d'abeilles que nous produisons est l'abeille italienne « Weaver ». Il ne s'agit pas de l'abeille italienne connue en Europe, mais d'une abeille italo-américaine, une métisse, résultée du croisement de plusieurs races. Nous ne voyons aucun inconvénient au croisement de plusieurs races dans le but d'obtenir une autre abeille douce et très productive. Nous sommes fiers de la race « Weaver » qui a fait preuve de ses qualités. Nous aimerions mentionner que l'accouplement naturel ne peut fournir l'uniformité résultée de l'insémination artificielle de sorte qu'on puisse obtenir des reines dont la qualité est sous la moyenne de la race ou bien la dépasse.

Une autre race que nous produisons est la race « Starline », excellente productrice de colonies puissantes et de miel, créée par la société « Dadant and Sons ».

« Bufast » est une autre race élevée dans nos pépinières. Elle porte le nom de la localité de Bufast, en Grande-Bretagne, où se trouve le monastère du moine Adam qui s'occupe de l'élevage des reines.

D'ailleurs nous conservons dans nos pépinières la ligne de reine et importons annuellement d'Angleterre le sperme de faux-bourdon utilisé à l'insémination artificielle.

A partir de cette année nous inaugurons de nouvelles pépinières en Hawaii où pendant toute l'année le temps est particulièrement favorable à l'accouplement. Pour le commencement nous ne disposons que de 6000 nucléi mais au fur et à mesure que la demande croît, nous augmenterons leur nombre.

Avec la capacité normale de travail et utilisant la technologie décrite, nous espérons produire l'année prochaine en Hawaii 100 000 reines.



## CONSEILS AUX DÉBUTANTS

---

**Août 1976**

Si en juillet écoulé, je vous faisais quelques allusions quant à la venue de la miellée, c'est que les premiers symptômes se manifestaient et que, malgré un printemps dit « tardif », la forêt nous réservait une agréable surprise...

Par conséquent, chers débutants, je ne puis que vous recommander de vouer tous les soins nécessaires à la récolte, aussi bien qu'à son magasinage.

Quelle que soit son origine, votre miel sera bien filtré et après

l'avoir laissé reposer quelques jours, vous procéderez alors à la mise en boîte. Ceci n'interviendra qu'après avoir eu soin d'enlever la mousse qui se trouve au-dessus de vos bidons et qui contient encore bon nombre de petites particules de cire et d'impuretés. Vous essayerez préalablement vos emballages et quant aux bidons, veillez à ce que ceux-ci soient parfaitement propres et **non oxydés**. Choisir enfin un local sec pour la conservation de votre stock et de préférence un local qui ne subisse pas de trop grandes variations de température entre l'été et l'hiver afin d'éviter une condensation néfaste éventuelle à l'intérieur de vos emballages. Le miel, comme nos abeilles du reste, ne supporte que très mal l'humidité excessive qu'il a don de pouvoir absorber.

Si, par contre, votre récolte a dépassé tous vos espoirs, ne la vendez pas « au rabais » pour gâter les prix, mais sachez qu'il existe une **centrale des miels** dont vous trouverez rapidement l'adresse sur la page de couverture de votre bulletin. Après avoir participé au **contrôle du miel** organisé par votre section vous aurez la possibilité de livrer votre excédent à cette centrale aux conditions qu'elle se fera le plaisir de vous communiquer.

Pensons maintenant à la saison prochaine, et inspirons-nous de nos abeilles. Il s'agit de ne pas dormir et, surtout, de leur remplacer une partie de la récolte que nous leur avons prélevée. Vers la mi-août, si le besoin ne se fait pas sentir avant par un manque de récolte total, vous pourrez envisager d'enlever les hausses pour les remplacer par vos nourrisseurs. (Prenez encore la précaution de traiter vos armoires contre la teigne.)

Durant la période de nourrissage, vous devrez envisager une visite complète des corps de ruches et voir, tout d'abord, si vous constatez la présence d'une ponte régulière et saine. Ceci vous indiquera que la reine est bien là, d'une part, mais ce n'est pas suffisant ! Contrôlez encore, d'autre part, que le couvain operculé soit régulièrement bombé et plus ou moins compact, tandis que les larves seront d'un beau blanc nacré. Si vos constatations sont telles, c'est que l'état sanitaire de votre ruche doit être bon. Mais, par contre, si vous deviez constater des anomalies, parlez-en immédiatement à votre inspecteur régional qui, après contrôle personnel, pourra vous dire exactement la raison de votre inquiétude.

Pour ceux d'entre vous qui avez appris à marquer les reines, lors de cours de conseillers, c'est aussi le moment de marquer celles qui auraient pris la place d'anciennes, ensuite d'essaimage. Vous aurez moins de difficultés l'an prochain à la retrouver pour son remplacement ou lors de visites nécessaires aux différents travaux.

Vous avez aussi, je pense, vu que vos effectifs ont nettement diminué et si votre colonie ne devait plus couvrir la totalité des cadres du corps, retirez celui ou ceux qui resteraient inoccupés.

Quant au nourrissage d'hiver, celui-ci peut être administré de diverses façons, suivant le genre de nourrisseur que vous possédez et suivant le modèle de ruche, mais rappelez-vous bien que votre sirop ne doit pas être trop clair, ni trop épais.

Le mélange de sirop recommandé est de 1 kg. de sucre pour 1 litre d'eau, au début (première semaine) par petites doses pour relancer la ponte ( $1/2$  à 1 litre par soir), et ensuite de 1,5 kg. de sucre pour 1 litre d'eau, ou 3 pour 2.

Si la Bürki peut hiverner avec 10 kg. de sucre il n'en est pas de même avec la ruche DB qui nécessite environ 15 kg. par colonie pour un bon hivernage, auxquels nous pouvons ajouter la réserve personnelle d'environ 3 à 5 kg. de nourriture pour les bonnes colonies.

Avec la pratique et suivant votre effectif, vous ne prendrez bien sûr plus la précaution de peser votre marchandise mais procéderez de la façon suivante : « Remplir votre récipient de sucre fin (de canne de préférence) en laissant une marge pour faciliter le brassage et y ajouter de l'eau chaude, tout en remuant, et ceci jusqu'à ce que le contenu du récipient reprenne la même hauteur que celle que vous aviez fixée initialement à votre sucre. » Le résultat obtenu est assez bon et proche des mesures indiquées en kg/l. Certains apiculteurs donnent même une onde de cuisson à leur sirop, mais attention : ce liquide vient au feu ! D'autres se contentent de le confectionner à l'eau froide, mais cela prend plus de temps.

Le tout est de bien le remuer et de le donner « à temps ». Dernière recommandation : nourrir en fin d'après-midi ou le soir à la fraîcheur, afin d'éviter le pillage.

Pour clore, je remercie tous ceux d'entre vous qui avez pris la peine de me faire part de vos suggestions et me recommande encore auprès de ceux qui auraient hésité jusqu'à maintenant. Quant à ceux qui peuvent s'offrir des vacances, je leur souhaite encore « Bonnes vacances » et à bientôt !

Marc Léchaire.

## PESÉES ET STATIONS D'OBSERVATIONS

du 6 juin au 5 juillet 1976

<i>Alt.</i>	<i>Stations</i>	<i>aug.</i>	<i>dim.</i>	<i>Observations</i>
<b>FRIBOURG</b>				
780	Villarimbous	27,700	—	Importantes miellées en forêts, feuillus et sapins. Tous les espoirs sont comblés. Malgré la sécheresse, les apports continuent.

<i>Alt.</i>	<i>Stations</i>	<i>aug.</i>	<i>dim.</i>	<i>Observations</i>
480	Cugy	15,200	0,500	Très belles récoltes, déjà extrait trois fois des hausses pleines. Depuis le début du mois le sec a stoppé la miellée de la forêt et du feuillu.
<b>GENÈVE</b>				
400	Troinex	17,500	—	Depuis le 1 <sup>er</sup> juillet plus d'augmentation. Meilleure ruche, trois hausses pleines en tout cette année.
<b>JURA</b>				
650	Goumois	21,000	—	Tout donne et la balance augmente lentement mais sûrement. Dommage de la sécheresse, sinon récolte record.
<b>NEUCHÂTEL</b>				
970	Le Locle	22,850	—	Le temps exceptionnellement beau et chaud à la montagne en juin a permis à nos abeilles de bien travailler. Miel foncé tirant son origine partielle en forêt.
800	Cernier	15,000	—	La période de sécheresse prolongée a compromis la récolte.
<b>VALAIS</b>				
710	Maurifer	15,000	—	Semaine du 30.6 au 7.7, seulement 1 kg, trop sec, foin coupés, commence la ponte.
900	Vex	10,100	0,500	
830	Vollèges	15,200	—	Miellée en forêt. La plus forte augmentation journalière a été de 1,500 kg.
1350	Comeire	17,350	1,700	Augmentation du 5 au 30 juin. Du 1 <sup>er</sup> au 5 juillet diminution. Temps orageux et fort vent. Une toute bonne année apicole.
760	Troistorrents	26,150	0,200	
<b>VAUD</b>				
400	Roche	26,650	—	Les larmes des feuilles ont rempli nos hausses. Merci dame nature.
650	Vuarrens	15,000	1,800	En juin jolie deuxième récolte. Quelques bonnes colonies paraissent maintenant bien fatiguées par l'essaimage.

<i>Alt.</i>	<i>Stations</i>	<i>aug.</i>	<i>dim.</i>	<i>Observations</i>
<b>VAUD</b>				
600	Chesaux	14,500	—	La 2 <sup>e</sup> récolte a été aussi bonne que la 1 <sup>re</sup> , soit une moyenne de 12 kg. Que cela dure encore.
480	Payerne	27,250	—	Après une 1 <sup>re</sup> récolte favorable, continuation avec miellée sur le feuillu et le sapin. Meilleure journée le 10.6 avec 4,700 kg. Décidément 1976 est à marquer d'une pierre blanche. Il faut souhaiter que cette abondance n'entraîne pas l'avilissement des prix.
580	Senarclens	—	2,000	Après deux essaïms en mai, la ruche sur bascule actuellement sans reine a été affaiblie et n'a fait que diminuer malgré les apports de miellée tous les matins jusqu'à 9 h. où les colonies fortes ont fait de belles hausses.
1150	Les Diablerets	19,500	—	Dès le 28.6, chaque jour orage et pluie dès 13 h. Perte minimum 1 kg par ruche, et en plaine c'est l'abondance.
1150	Le Sépey	15,600	—	Changement de décor. Beau temps chaud, belle récolte.
640	Vuibroye	40,250	0,400	Grosse récolte sur chêne et autres feuillus.
560	Montmagny	35,000	—	Les colonies et l'apiculteur sont fatigués d'une récolte durant deux mois.
450	Grandson	—	—	Essaimage puis orphelinage sur bascule. Dans l'ensemble superbe deuxième récolte.
450	Lussy	10,300	—	Extrait pour la 2 <sup>e</sup> fois fin juin. Quel contraste avec 1975 et ça continue !
500	Bex	39,200	—	Récolte énorme.
620	Echallens	23,200	0,800	Bonne miellée de chênes avec des augmentations allant de 1 à 2,500 kg les jours favorables. Dès le 28 juin 0,300 kg.

Le cadeau du Centenaire de dame Nature nous a offert est vraiment magnifique. Malgré la sécheresse, la balance indiquait de belles augmentations jusqu'à la fin juin. Les extracteurs ont tourné à plein rendement, remplissant du même coup les bidons et nos escarcelles qui, depuis l'année dernière, souffraient de disette.

*Huguenin G.*